

Rechnung und Bilanz Comptes et bilan

Die Betriebsrechnung für das Jahr 1996 schloss mit einem wiederum kleinen Ertragsüberschuss von CHF 7'842.25 ab. Er wurde den Rückstellungen für die künftige Öffentlichkeitsarbeit zugewiesen, die sich damit auf CHF 278'528.06 belaufen. Das Vereinsvermögen beträgt unverändert CHF 146'850.48. Bedenkt man die Tatsache, dass in der Geschichte der SVA wiederholt negative Jahresergebnisse zu verkraften waren, so bilden die vorhandenen Reserven ein notwendiges Polster. Gemessen am gut sechsmal grösseren Jahresbudget und dem damit einhergehenden dauernden Liquiditätsbedarf sind die vorhandenen Reserven bescheiden.

Betriebsrechnung pro 1996

Aufwand	CHF
Allgemeine Geschäftstätigkeit inkl. Öffentlichkeitsarbeit	1 439 207.25
Tagungen, Kurse	288 687.30
Periodika, Publikationen	800 989.35
Präsidium, Vorstand, Kommissionen, Internationale Zusammenarbeit	207 557.00
Gewinn	7 842.25
	<u>2744 283.15</u>

Ertrag	CHF
Mitgliederbeiträge und ausserordentliche Beiträge	1 844 530.75
Tagungen, Kurse	299 015.55
Erlös aus Publikationen und Dienstleistungen	543 656.05
Zinsen, Kursdifferenzen, diverse Erträge	57 080.80
	<u>2744 283.15</u>

Bilanz per 31. Dezember 1996

Aktiven	CHF
Postcheck	4 626.11
Banken	210 395.83
Debitoren	605 407.48
Eidg. Steuerverwaltung, Verrechnungssteuer/MWSt	102 443.45
Transitorische Aktiven	23 240.00
Bücher, Broschüren	1.00
	<u>946 113.87</u>

Passiven	CHF
Vorauszahlungen	10 388.48
Kreditoren	508 346.85
Transitorische Passiven	2 000.00
Rückstellungen	278 528.06
Vereinsvermögen	146 850.48
	<u>946 113.87</u>

Les comptes de l'exercice 1996 ont bouclé à nouveau avec un léger excédent de recettes de CHF 7'842.25. Cet excédent a été attribué aux provisions pour les futurs travaux d'information du public, provisions qui atteignent désormais CHF 278'528.06. Inchangé, le capital de l'association s'élève toujours à CHF 146'850.48. Si l'on considère que dans l'histoire de l'ASPEA, des résultats annuels négatifs ont dû être absorbés à plusieurs reprises, les réserves disponibles constituent une sécurité nécessaire. Par rapport au budget annuel au moins six fois plus élevé et aux besoins permanents de liquidités qui en résultent, les réserves sont modestes.

Compte d'exploitation pour 1996

Dépenses	CHF
Activité générale, information du public comprise	1 439 207.25
Conférences, cours	288 687.30
Périodiques, publications	800 989.35
Présidence, comité, commissions, collaboration internationale	207 557.00
Bénéfice	7 842.25
	<u>2744 283.15</u>

Recettes	CHF
Cotisations et contributions exceptionnelles	1 844 530.75
Conférences, cours	299 015.55
Recettes provenant de publications et prestations de service	543 656.05
Intérêts, Différences de cours, Recettes diverses	57 080.80
	<u>2744 283.15</u>

Bilan au 31 décembre 1996

Actif	CHF
Chèques postaux	4 626.11
Banques	210 395.83
Débiteurs	605 407.48
Administration fédérale des contributions, impôt anticipé/TVA	102 443.45
Actifs transitoires	23 240.00
Livres, brochures	1.00
	<u>946 113.87</u>

Passif	CHF
Acomptes	10 388.48
Créditeurs	508 346.85
Passifs transitoires	2 000.00
Provisions	278 528.06
Capital de l'Association	146 850.48
	<u>946 113.87</u>

Organe / Organes

Vorstand / Comité

Bis Generalversammlung 1997
Jusqu'à l'assemblée générale 1997

* Mitglieder der Delegation des Vorstandes
Membres de la délégation du Comité

* Mitglieder der SGK / Membres de la SOSIN

Präsident / Président

Dr. H. J. Huber°, Fürsprecher, a. Ständerat,
Zürich

Vizepräsidenten / Vice-présidents

P. U. Fischer°, Laufenburg,
Elektrizitäts-Gesellschaft
Laufenburg AG

Prof. P. Lerch, Dr. ès sc., Echichens

Weitere Mitglieder / Autres membres

Dr. A. Bachmann, Winterthur,
Winterthur-Versicherungen

H. Beeler, Luzern,
Centralschweizerische Kraftwerke

M. Breu*, Zürich,
Verband Schweizerischer
Elektrizitätswerke

Prof. Dr. R. Chawla*, Villigen PSI,
Paul Scherrer Institut und Ecole polytechnique
fédérale de Lausanne

Dr. H. Fuchs°, Olten, Aare-Tessin AG
für Elektrizität

Dr. H.-H. Gasser, Lüngern

W. Gränicher, Winterthur, ABB Enertech AG

Prof. Dr. W. Kröger*, Villigen PSI,
Paul Scherrer Institut

K. Küffer°, Baden,
Nordostschweizerische Kraftwerke

R. A. Leder, Baden,
Präsident des Schweizerischen Energie-
Konsumenten-Verbands von Industrie und
Wirtschaft

Prof. Dr. J. Th. Locher, Aarau,
Kantonsspital Aarau

Dr. J.-P. Magnenat°, Wallbach

Ph. Mosimann, Rüti, Sulzer Rüti AG

Prof. Dr. H. Oeschger, Bern

J. Peter, Meggen

J.-L. Pfaeffli°, Lausanne,
S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse

Dr. M. Pfisterer°, Bern,
BKW FMB Energie AG

Frau G. Plüss, Stadt- und Kantonsrätin,
Olten

F. Ringele, Böttstein

Prof. A. Romer, Minusio,
Società Elettrica Sopracenerina

R. Schlegel, Zürich,
Electrowatt Engineering AG

H. Schneider°, Basel,
Schweizerische Bankiersvereinigung

Prof. Dr. H.-J. Schötzau, Aarau,
Aargauisches Elektrizitätswerk

Dr. U. Tillessen*, Baden,
Colenco Power Engineering AG

Frau M.-P. Walliser-Klunge, Biel

Prof. Dr. G. Yadigaroglu*,
ETH-Zentrum, Zürich

Kommission für Information Commission pour l'information (Stand Juni 1997 / Etat en juin 1997)

Präsident / Président

Dr. B. Elmiger,
Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, Däniken

Mitglieder / Membres

Frau Dr. I. Aegerter*,
Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke,
Zürich

J.-F. Dupont*, Dr. ing. phys.,
S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse,
Lausanne

L. Erne, Kernkraftwerk Leibstadt AG,
Leibstadt

M. Jermann*,
Paul Scherrer Institut, Villigen PSI

Dr. F. Mez, Lupfig

W. Schawalder, Centralschweizerische
Kraftwerke, Luzern

Dr. W. Strasser, Basel

Ch. Tromp, Nordostschweizerische
Kraftwerke, Zürich

D. Widmer, BKW FMB Energie AG, Bern

Kommission für Ausbildungsfragen Commission pour la formation (Stand Juni 1997 / Etat en juin 1997)

Präsident / Président

Dr. H. Fuchs°, Aare-Tessin AG
für Elektrizität, Olten

Vizepräsident / Vice-président

W. Pauli*, CCI AG, Winterthur

Mitglieder / Membres

Dr. H.-P. Alder*, Flurlingen

K.-H. Alex*, Kernkraftwerk Mühleberg,
Mühleberg

Prof. Dr. R. Chawla*,
Paul Scherrer Institut, Villigen PSI, und Ecole
polytechnique fédérale de Lausanne

P. Demarmels*, Paul Scherrer Institut,
Villigen PSI

Dr. A. Frischknecht, Lengnau

Dr. H.-J. Kirchhof*,
Electrowatt Engineering AG, Zürich

Prof. Dr. J. Lattmann,
Technikum Winterthur, Winterthur

W. Nef*, Kernkraftwerk Beznau, Döttingen

J.-L. Pfaeffli*, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse,
Lausanne

Prof. Dr. W. Schlachter,
HTL Brugg-Windisch, Windisch

Dr. Z. Varga, ABB Enertech AG, Baden

Prof. Dr. G. Yadigaroglu*, Laboratorium für
Kerntechnik, ETH-Zentrum, Zürich

Geschäftsstelle / Secrétariat (Stand Juni 1997 / Etat en juin 1997)

ATAG Ernst & Young AG
Abt. Technische Organisationen
Postfach 5032, 3001 Bern
Telefon 031 311 58 82,
Telefax 031 320 68 31
E-Mail: sva@to.aey.ch

Dr. P. Hählen, Geschäftsführer/
Secrétaire général

H. Ruh, Stellvertreter / Adjoint

Mitarbeiter / Mitarbeiterinnen Collaborateurs / collaboratrices

Frau J. Achermann, Frau H. Bebie,
Frau E. Burri, Dr. K. Hädener, Frau R. E. Kohler,
Dr. H. W. Kramer, Mme Ch. Perrin,
S. Rubli, Dr. M. Schorer

Dr. M. Koller, Chefredaktor SVA-Bulletin /
Rédacteur en chef du Bulletin ASPEA

Kontrollstelle / Office de contrôle

Revisoren / Réviseurs

P. Versraete*, Pully

F. Steiger, Bern,
BKW FMB Energie AG

Inhalt / Sommaire

Neununddreissigster Jahresbericht

**des Vorstandes an die Mitglieder
der Schweizerischen Vereinigung
für Atomenergie (SVA) für die
Berichtsperiode vom 1. Januar bis
31. Dezember 1997**

Vorwort	3
Swiss Highlights	4
World Highlights	8
Kernkraftwerke der Welt	10
SVA-Jahresbericht	12
Rechnung und Bilanz	18
Organe	19
SGK	20
Die SVA im Internet	22

Trente-neuvième rapport annuel

**du Comité aux membres de l'Asso-
ciation suisse pour l'énergie atomi-
que (ASPEA) pour la période du
1er janvier au 31 décembre 1997**

Avant-propos	3
Swiss Highlights	5
World Highlights	9
Les centrales nucléaires dans le monde	10
Rapport annuel de l'ASPEA	13
Comptes et bilan	18
Organes	19
SOSIN	21
L'ASPEA sur Internet	23

Umschlagbild:

Kernenergie und Natur: Auf der Südseite des Kühlturms des Kernkraftwerks Leibstadt, in einem extra installierten Nistkasten, hat ein Wanderfalken-Pärchen im Frühling 1998 vier Jungvögel ausgebrütet.

Page de couverture:

Energie nucléaire et nature: sur le côté sud de la tour de refroidissement de Leibstadt, quatre petits faucons pèlerins sont nés au printemps 1998 dans un nichoir installé spécialement à leur intention.

Vorwort / Avant-propos

Drei Entwicklungen haben das Umfeld der Schweizer Kernenergie 1997 bestimmt und belebt:

- der weiterhin sehr erfolgreiche Betrieb der Kernkraftwerke Beznau, Mühleberg, Gösgen und Leibstadt mit einer neuen Steigerung der Produktion auf das höchste je erzielte Ergebnis
- das Umdenken der Elektrizitätswirtschaft und ihre starke Prägung durch die Vorbereitung der Öffnung des Strommarktes, in dem die Schweiz einen im europäischen Rahmen tauglichen Weg antritt, und schliesslich
- der erstmals gemeinsam angepackte Auftritt der internationalen Kernenergie-Industrie im Rahmen der Klimakonferenz von Kyoto Ende des Berichtsjahres, wo die Kernenergie als Teil der Lösung der Klimaschutzproblematik ins Gespräch eingeschaltet wurde.

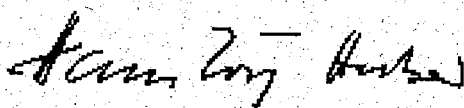
Der Einsatz der SVA, den dieser Bericht neben den Arbeiten unserer Mitglieder und weiterer Institutionen zusammenfasst, war auf der ganzen Breite darauf ausgelegt, die Zukunftstauglichkeit der Schweizer Kernenergie weiter zu stärken.

Im Bereich der Ausbildung tragen die Kurse der SVA bedeutend zur laufenden Optimierung der Sicherheit und der Wirtschaftlichkeit des Kernkraftwerkbetriebs durch kompetente und motivierte Mitarbeiter bei. Diese Aktivität unterstützt gezielt die Sicherung der Konkurrenzfähigkeit der Elektrizitätsproduktion in Kernkraftwerken – eine zentrale Voraussetzung im künftigen offenen Markt.

Das andere wichtige Gebiet der Tätigkeit der SVA, die Information der Öffentlichkeit und die Kommunikation mit allen interessierten Kreisen über die Chancen und Risiken der Kernenergie in der künftigen Energieversorgung, stellt in der Schlussphase des zehnjährigen Moratoriums wachsende Anforderungen. Auf lebhaftes Interesse stösst namentlich das Dialogangebot der Schweizer Kernenergie.

Als wesentliches neues Element im Arbeitsfeld der SVA sind seit Ablauf des Berichtsjahres die beiden neuen Atominitiativen publiziert worden. Sie streben die Abkehr der Schweiz von der Kernenergie an. Aus unserer Sicht widerspricht dieses Ansinnen vor allem den Anliegen einer möglichst umweltschonenden und eigenständigen Stromver-

sorgung. So betrachtet hat die SVA mit ihrer Arbeit des vergangenen Jahres im Prinzip die Initiativen widerlegt. Diese Anstrengungen sind in den bevorstehenden Jahren zu intensivieren, ist es doch unser Ziel, den kommenden Generationen den energiepolitischen Handlungsspielraum nicht zu beschränken und die friedliche Nutzung der Kernenergie als Option für die Zukunft intakt zu halten.



Dr. Hans Jörg Huber, a. Ständerat,
Präsident der Schweizerischen Vereinigung
für Atomenergie (SVA)

Trois développements ont caractérisé et animé le champ d'action de l'énergie nucléaire suisse en 1997:

- l'exploitation toujours très fructueuse des centrales nucléaires de Beznau, de Mühleberg, de Gösgen et de Leibstadt, avec une nouvelle progression de leur production au résultat le plus élevé jamais atteint,
- la réflexion nouvelle engagée par l'économie électrique et la forte empreinte qu'exerce sur elle la préparation de l'ouverture du marché de l'électricité, marché dans lequel la Suisse emprunte une voie appropriée dans le cadre de l'Europe, et enfin,
- engagée pour la première fois conjointement, l'entrée en scène de l'industrie nucléaire internationale dans le cadre de la conférence de Kyoto sur le climat à la fin de l'année, conférence où l'énergie nucléaire a été insérée dans la discussion comme élément de la solution du problème de la protection du climat.

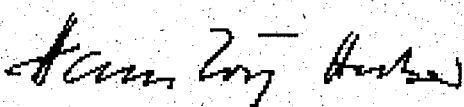
L'engagement de l'ASPEA que, parallèlement aux travaux de nos membres et d'autres institutions, résume ce rapport, a été conçu dans toute sa gamme en vue de confirmer encore la conformité de l'énergie nucléaire suisse aux exigences de l'avenir.

Dans le domaine de la formation, les cours de l'ASPEA contribuent de manière importante à l'optimisation constante de la sûreté et de la rentabilité de l'exploitation des centrales nucléaires par des collaborateurs compétents et motivés. Cette activité ciblée aide à garantir la compétitivité de la production d'électricité dans des centrales nucléaires, un préalable déterminant en vue de la future ouverture du marché.

L'autre domaine important des activités de l'ASPEA, l'information du public et la communication avec tous les milieux intéressés sur les chances et les risques de l'énergie nucléaire dans le futur approvisionnement énergétique, pose des exigences croissantes en cette phase finale du moratoire. L'offre de dialogue de l'énergie nucléaire suisse, notamment, soulève à ce propos un vif intérêt.

Les deux initiatives atomiques qui ont été publiées depuis la fin de l'exercice constituent un nouvel élément essentiel dans le champ d'activités de l'ASPEA. Elles visent l'abandon de l'énergie nucléaire par la Suisse. A notre avis, cette exigence va surtout à l'encontre du souci d'un approvisionnement en électricité indépendant et qui protège le plus possible l'environnement. Considéré sous cet

angle, le travail effectué l'année dernière par l'ASPEA réfute les initiatives dans leur principe. Ces efforts devront être intensifiés dans les années futures, notre objectif étant que la marge de manœuvre des générations à venir en matière de politique énergétique ne soit pas limitée et que l'option de l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire reste intacte pour l'avenir.



Hans Jörg Huber,
ancien conseiller aux États,
président de l'Association suisse
pour l'énergie atomique (ASPEA)

Mitgliederversammlung

Die 38. ordentliche Generalversammlung (GV) der SVA wurde am 27. August 1997 im Hotel Schweizerhof in Bern durchgeführt. Eingeleitet wurde der GV-Tag von einer Medienkonferenz, an der u.a. die Frage der tags zuvor vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte in Strassburg bestätigten Verträglichkeit des Schweizer Bewilligungsverfahrens für Kernanlagen mit der Europäischen Menschenrechtskonvention diskutiert wurde. Der Präsident der SVA, alt Ständerat Dr. Hans Jörg Huber, unterstrich dabei die grosse staatspolitische Tragweite der Forderung, als letzte Instanz sei in allen Entscheidungsverfahren ein Gericht und nicht ein politisches Gremium vorzusehen. Nicht zuletzt auch in Parlamentarier- und Juristenkreisen bestünden deutliche und grundsätzliche Vorbehalte gegenüber einem solchen Schritt zum «Richterstaat». Eine der zahlreichen weiteren Journalistenfragen betraf die abwartende Haltung der Kernkraftwerkbetreiber im Hinblick auf die künftige Wiederaufarbeitung abgebrannter Brennelemente und den Einsatz von Uran-Plutonium-Mischoxid (Mox)-Brennelementen. Wie Dr. Hans Fuchs, Präsident der Kommission für Ausbildungsfragen, als Vertreter des Kernkraftwerks Gösgen erklärte, möchten die Werke gegenwärtig von weiterer Wiederaufarbeitung absehen. Dies sei aber nur dann dauerhaft möglich, wenn das Zwischenlager, das auch abgebrannte Brennelemente aufnehmen kann, in Betrieb sei. Nun habe sich die Inbetriebnahme des Zwischenlagers Zwiilag gegenüber den ursprünglichen Plänen auf Ende 1999 verzögert. Deshalb sei bei einzelnen Werken eine Diskussion darüber im Gang, ob gewisse Zusatzmengen im Rahmen der bestehenden Verträge eventuell eine Zwischenlösung wären. An der GV nahmen rund 125 Mitglieder und Gäste aus Politik, Wirtschaft, Wissenschaft und Verwaltung teil. Der SVA-Präsident begrüßte insbesondere den Gastreferenten Dr. Eduard Kiener, Direktor des Bundesamtes für Energiewirtschaft. In seiner Ansprache wies der SVA-Präsident darauf hin, dass die Energiedebatte langsam aus dem Schlaf des Moratoriums erwake, aber dennoch nicht in der vordersten Reihe der Probleme stehe. Die Stromschwemme habe dazu geführt, dass das Thema Energie zur Spielwiese für Utopisten geworden ist. Wo es zuviel hat, kann man kürzen, und es entsteht eine Utopie, die Zukunft wäre elektrisch ohne Kernenergie und dennoch umweltfreundlich, genügend preisgünstig, jederzeit verfügbar, sicher zu leben».

Im statutarischen Teil wurden das Protokoll der letztjährigen GV, der Jahresbericht 1996 und die Jahresrechnung 1996 einstimmig genehmigt und den Vereinsorganen Décharge erteilt. Der Vorschlag des SVA-Vorstands, die

Jahresbeiträge für die Einzelmitglieder, welche bei der SGK zur Gruppe der studentischen Mitglieder bzw. zur Gruppe «Young Generation» gehören, von CHF 75.- auf CHF 45.- zu reduzieren, wurde ebenfalls einstimmig angenommen. Der Vorschlag geht auf einen Antrag der SGK zurück. Die Vorstandsmitglieder, die sich für eine Wiederwahl zur Verfügung stellten, und der Präsident wurden einstimmig für eine weitere Amtsdauer von zwei Jahren bestätigt. Die GV verabschiedete die scheidenden Vorstandsmitglieder Philip A. Mosimann, Direktor der Sulzer Rüti AG, Prof. Dr. Hans Oeschger, vormals Ordinarius für Experimentalphysik an der Universität Bern, Jules Peter, vormals Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins (SEV), Dr. Ulrich Tillessen, vormals Leiter des Geschäftsbereichs Kerntechnik und Sicherheit der Colenco Power Consulting AG, und Prof. Dr. George Yadigaroglu, vormals Präsident der SGK. Herr Karl Schweizer, Verband Schweizerischer Elektroinstallationsfirmen, ist am 28. März 1997 gestorben. Als neue Vorstandsmitglieder gewählt wurden Andreas Bellwald, Präsident des SEV, Konstantin Foskolos, Präsident der SGK, Prof. Dr. Heinz Gäggeler, Ordinarius für Radio- und Nuklearchemie an der Universität Bern und Leiter Radiochemie am Paul Scherrer Institut, Peter Hirt, Leiter der Geschäftseinheit Sicherheit und Kernenergie der Colenco Power Engineering AG, Dr. Olivier Meuwly, Sekretär des Schweizerischen Gewerbeverbandes, und Werner Pauli, Vizedirektor CCI AG. Auf die 38. GV hatten auch die beiden Revisoren Fred Steiger, BKB FMB Energie AG, und Pierre Verstraete ihren Rücktritt erklärt. Als Ersatz wurden Jean-Marc Panchaud, chef de la comptabilité, Energie Ouest Suisse, und Kurt Bachmann, Leiter Finanz- und Rechnungswesen Mandate, Aare-Tessin AG für Elektrizität, in die Kontrollstelle gewählt.

Vorstand

Im Berichtsjahr trat der Vorstand zu zwei Sitzungen zusammen. Die Delegation erörterte an zwei zusätzlichen Besprechungen u.a. grundsätzliche Fragen der Organisation der Geschäftsstelle sowie der Koordination und Fortführung des mehrjährigen Dialogangebots der Schweizer Kernenergie. Anlässlich eines Rundgangs im Kernkraftwerk Leibstadt traf der Vorsteher des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements (EVED), Bundesrat Moritz Leuenberger, mit Vertretern des Vorstandes zusammen. Im abschliessenden Gespräch mit der Spitze der SVA stellte Bundesrat Leuenberger fest, seine bekannte kernenergiekritische Haltung bedeute nicht, dass er auf kernenergiefeindlichen Positionen verharre. Als zuständiger De-

partementschef trage er jetzt die Verantwortung und habe Entscheide auch im Bereich der Kernenergie im rechtsstaatlichen Rahmen zu treffen. Er messe daher dem Dialog mit allen interessierten Kreisen grosse Bedeutung zu.

Der Vorstand verschaffte sich einen Überblick über die Umwälzungen im energiepolitischen und energiewirtschaftlichen Umfeld. Die Anforderungen des sich öffnenden europäischen Strommarkts führen zu neuen Strukturen und Zusammenschlüssen, namentlich auch bei den Betreibern der Schweizer Kernkraftwerke. Ein zentraler Aspekt der laufenden Strukturanpassung ist die strategische Beteiligung ausländischer Partner an den sich neu gruppierenden Schweizer Stromversorgungsunternehmen. Der Vorstand erörterte die neuen Herausforderungen der Marköffnung wie Preiszerfall, Konkurrenz statt Branchensolidarität und Zeitdruck, die ohne Klagen mit kreativem Handeln anzugehen sind.

Insbesondere wird sich die Elektrizität im offenen Wettbewerb, auch im Wärmemarkt, als Konkurrent neben den andern Energien zu bewähren haben. Grosse Beachtung fand im Vorstand der Standpunkt, Europa und die Schweiz dürften sich in keiner Weise vermehrt auf fossile Energien einlassen. Die Kernenergie sei von zentraler Bedeutung für die sichere Energieversorgung des Landes. Der überwiegende Teil des Erdöls und Erdgases stamme aus Schwellenländern, instabilen Schwellenländern oder gar Konfliktländern. Der Vorstand fand keine Argumente gegen die Beunruhigung über die Lücke, die in der Stromversorgung entsteht, wenn im nächsten Jahrhundert die Kernkraftwerke abgeschaltet werden.

Kommission für Information

Die Kommission für Information berät den Vorstand in allen Fragen der Öffentlichkeitsarbeit und begleitet die Geschäftsstelle bei der Konzeption, Ausarbeitung und Durchführung der Projekte im Bereich der Kommunikation. Unter dem Vorsitz von Dr. Bruno Elmiger (KKG) gehören ihr Informationsbeauftragte wichtiger Unternehmen und Organisationen aus dem Kreis der Kollektivmitglieder an. Die Kommission traf sich 1997 zu zwei Sitzungen. Dabei wurden unter anderem die Themen Internet-Auftritt der SVA, Dialogangebot der Schweizer Kernenergie (Vorbereitung der Phase 3-1997/98) und Erneuerung der Grundlagen-Broschüre Kernenergie behandelt.

Als wichtigstes Projekt in der Öffentlichkeitsarbeit konnte die SVA im letzten Jahr einen eigenen Internet-Auftritt realisieren, der als Auftrag der Kommission für Information auf

SVA - Jahresbericht

gebaut wurde. Neben dem Auftritt der SVA wurden auch die beiden Kernkraftwerke Gösgen und Leibstadt, die keine eigene Website betreiben, integriert. Unter den beiden Adressen <http://www.atomenergie.ch> oder <http://www.aspea.ch> kann die SVA-Website im Internet auf deutsch oder französisch abgerufen werden.

Kommission für Ausbildungsfragen

An zwei Sitzungen beriet die Kommission unter dem Vorsitz von Dr. Hans Fuchs über aktuelle Themen der berufsbegleitenden Fortbildung und bereitete mit der tatkräftigen Unterstützung fachtechnischer Arbeitsgruppen ihre nächsten Vertiefungskurse vor.

Ein Vertiefungskurs fand vom 23. bis 25. April 1997 in den Räumen der Höheren Technischen Lehranstalt HTL Brugg-Windisch statt. Unter dem Titel «Zustandsüberwachung in KKW» präsentierten 34 Referenten Arbeiten zu Fragen der technischen Anlagenüberwachung. Dieser 29. SVA-Vertiefungskurs wurde von 204 Fachleuten besucht. Rund zwei Drittel der Teilnehmer stammten aus der Schweiz, ein Drittel aus Deutschland. Vier Referenten kamen aus Frankreich, Schweden und Finnland.

Der 30. Vertiefungskurs vom 15. bis 17. Oktober 1997 wurde in den Räumen des Technikums Winterthur abgehalten. Das Thema «Notfallmanagement innerhalb und ausserhalb des KKW» wurde den 187 Teilnehmern (53 aus dem Ausland) von 32 Referenten auf didaktisch aufbauende Art vermittelt. Lebhaft Diskussionen im Verlauf des Kurses bewiesen das rege Interesse der Teilnehmer.

Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle dient dem Vorstand und den Kommissionen als Sekretariat. Sie wird seit 1958 im Rahmen eines Gestionsvertrags von der ATAG Ernst & Young AG, Bern, in der Abteilung «Technische Organisationen» geführt. Ihre Tätigkeit umfasste im Berichtsjahr u.a.:

Kommunikation

Als Informationsdrehscheibe und Kommunikationszentrum für Kernenergiefragen wurde die Geschäftsstelle im Berichtsjahr wiederum intensiv beansprucht. Sowohl die Kommunikation nach aussen, besonders mit Medienschaffenden, als auch der Austausch mit Mitgliedern und Verbündeten stellen hohe Anforderungen an die Effizienz und Speditivität des Kontaktnetzes und der Umsetzungskapazitäten des Sekretariates. Die SVA betreibt ein dynamisches System von Verbindungen zu Schlüsselstellen und Gewährsleuten im In-

und Ausland, um die vom Vorstand geforderte Bedienung, vor allem der Medien, mit rascher, wissenschaftlich-technisch einwandfrei abgestützter Sachinformation aus kompetenten Quellen sicherzustellen. Die Mitwirkung am Workshop «Pime», der regelmässig von der European Nuclear Society durchgeführt wird und an dem Kernenergie-Kommunikationsbeauftragte aus allen Ländern präsent sind, ist ein rationeller Weg, um das Verbindungsnetz laufend zu aktualisieren.

Neben den täglichen telefonischen und persönlichen Fachkontakten ist das Verbindungsnetz «NucNet» das leistungsfähigste Instrument für den raschen internationalen Kernenergie-Nachrichtenfluss. «NucNet» ist ein Fax- bzw. E-Mail-Austauschdienst mit gegen 300 Partnern in über 40 Ländern. Von den rund 700 Meldungen, die «NucNet» als internationale Kernenergieagentur im Berichtsjahr verbreitete, übersetzte die Geschäftsstelle 19 der englischen Texte ins Deutsche und in den meisten Fällen ins Französische und leitete sie, meist innert weniger Stunden, mit dem automatischen Fax-System an die interessierten Empfänger in der Schweiz weiter.

Einen Effizienzschub für das Kommunikationsprogramm brachte der im Berichtsjahr realisierte Auftritt der SVA auf dem Internet. Unter der Adresse <http://www.atomenergie.ch> oder <http://www.aspea.ch> bietet die Website, auf der die SVA gemeinsam mit den vier Schweizer Kernkraftwerken auftritt, eine Vielzahl von aktuellen Texten und Hintergrundinformationen über die Kernenergie. Das Internet spielt gerade im Kontakt mit den Medienschaffenden eine wachsende Rolle. Als zeitgemässe Dienstleistung erlaubt die Atomenergie-Website darüber hinaus eine erhebliche Vereinfachung und eine Steigerung der Effizienz des Auskunftsdienstes, sowohl der SVA als auch der Mitglieder.

Gelegenheit für das direkte Gespräch zwischen Exponenten der Vereinigung und Medienschaffenden bot u.a. eine Medienkonferenz anlässlich der Generalversammlung. Auf das ausserordentlich lebhaftes Interesse der Medien stiess eine von der Geschäftsstelle organisierte Reise nach Oklo, Gabun, Afrika. Zwanzig Journalisten und sieben Vertreter der Schweizer Kernenergie ergriffen mit dieser Reise die einzigartige und letzte Gelegenheit, die natürlichen Kernspaltungs-Reaktoren in der Uranmine von Oklo zu besichtigen. Dieses auf der ganzen Erde einzigartige Phänomen, ein erdgeschichtliches Naturwunder, ist heute für Besucher nicht mehr zugänglich, da zwei Wochen nach dem Schweizer Besuch die Uranmine stillgelegt wurde. Nach dem Abstellen der Pumpen und dem Ansteigen des Grundwasserspiegels liegen die fossilen Naturreaktoren von Oklo fortan unter Wasser.

Im Berichtsjahr verbreitete die SVA 13 Pressemeldungen zu aktuellen Themen und hielt so den stetigen Fluss sachlicher Meldungen über das Geschehen im Gebiet der Kernenergie aufrecht. Jenen Medienschaffenden, die dies wünschen, werden ferner die «Kernpunkte» und das «SVA-Bulletin» als periodische Quelle zuverlässiger Hintergrundinformation gestellt.

Periodika

Das «SVA-Bulletin» als offizielles Organ der Vereinigung ist mit Abstand die wichtigste Dienstleistung für die Mitglieder und für einen weiteren Kreis von Interessenten. Mit seinen getrennten deutschen und französischen Ausgaben erreicht es Abonnenten auf der ganzen Welt. Es ist als umfassender, prägnanter Informationsdienst für Mitglieder und beruflich an Nuklearfragen interessierte Nichtmitglieder konzipiert und somit ausdrücklich nicht als Mediendienst gedacht. Dennoch wird das Bulletin gerade von Journalisten als verlässliche Quelle geschätzt und benutzt.

Als Bulletinbeilage erscheint regelmässig der «Monatsbericht über den Betrieb der schweizerischen Kernkraftwerke». Er enthält die Betriebsdaten und Angaben über den Betriebsverlauf der fünf Kernkraftwerksblöcke. Diese Publikation wird von den Kernkraftwerksbetreibern in Zusammenarbeit mit der SVA erstellt.

Zwölfmal jährlich erscheinen die «Kernpunkte», ebenfalls in getrennten deutschen und französischen Ausgaben. Äusserst prägnant und auf maximale Verständlichkeit angelegt richten sie sich an Meinungsbildner, Politiker, Medienschaffende und auch an Fachleute, die sich rasch und objektiv über das aktuelle Geschehen im Bereich der Kernenergie orientieren wollen.

SVA - Jahresbericht

Veranstaltungen

Für Mitglieder und weitere Interessenten organisierte die Geschäftsstelle im Auftrag der Kommission für Ausbildungsfragen die folgenden Veranstaltungen:

- SVA-Vertiefungskurs «Zustandsüberwachung in KKW», Brugg-Windisch, 23. bis 25. April 1997
- SVA-Vertiefungskurs «Notfallmanagement innerhalb und ausserhalb des KKW», Winterthur, 15.-17. Oktober 1997

Die Vertiefungskurse entsprechen in hohem Mass den aktuellen Ausbildungsbedürfnissen der Branche. Sie gehören zu den wichtigsten Dienstleistungen der SVA. Die Vorbereitung und Abwicklung dieser Anlässe erfordert den vollen Einsatz der Sachkompetenz und der Branchenkenntnisse sowie der beruflichen Verbindung der Kommissionsmitglieder und der Geschäftsstelle. Die Aktualität der gezielt und sorgfältig ausgewählten Themen sowie die hohe Qualität der Veranstaltungen spiegeln sich in beachtlichen Teilnehmerzahlen. Bemerkenswert ist das überdurchschnittliche Echo, auf das die SVA-Vertiefungskurse im Ausland stossen.

In Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Gesellschaft der Kernfachleute (SGK) und mit der Zwiilag Zwischenlager Würenlingen AG führte die Geschäftsstelle ferner das Kernfachleute-Seminar mit Zwiilag-Besichtigung, Würenlingen/Villigen, 18. Dezember 1997, durch.

Publikationen

Die Geschäftsstelle gab im Berichtsjahr die folgenden Publikationen heraus:

- «Kernkraftwerke der Welt 1997», dreizehnte, nachgeführte Ausgabe der Tabelle sämtlicher weltweit in Betrieb stehender Kernkraftwerke in Form eines zweisprachigen Faltprospekts im Taschenformat
- «Summary of Operating Experience in Swiss Nuclear Power Plants 1996», in Zusammenarbeit mit den Kernkraftwerksbetreibern produzierte Broschüre, welche die Betriebserfahrungen in farbigen, technischen Illustrationen für ein internationales Fachpublikum zusammenfasst
- «Die Kernkraftwerke der Schweiz», Neuauflage des farbig illustrierten Faltprospekts, mit separater Beilage «Besuchen Sie uns!», einer Zusammenfassung organisatorischer Informationen für den Besuch der Kernkraftwerke
- Zwei Sammelbände mit den Referaten zu den SVA-Vertiefungskursen «Zustandsüberwachung in KKW» und «Notfallmanagement innerhalb und ausserhalb des KKW».

Dienstleistungen

Als Dienstleistungs- und Auskunftsstelle für die Mitglieder sowie für weitere Interessenten wurde die Geschäftsstelle im Berichtsjahr intensiv beansprucht. Die Dienste der SVA werden nicht nur von Firmen, Einzelpersonen, Organisationen und von Behörden lebhaft genutzt. Um die breitgefächerten Informationsbegehren zu erfüllen, hat sich das Sekretariat als Auskunftsstelle und Dokumentationszentrum etabliert. Für diese Aufgabe und zur Erfüllung der mit einer Reihe von Kollektivmitgliedern abgeschlossenen Dokumentationsaufträge steht ein diversifiziertes Kommunikationsnetz zur Verfügung, das den Zugriff zu Datenbanken und Übermittlungsnetzen befreundeter Organisationen einschliesst.

Das Spektrum der Informationsbegehren erstreckt sich von der Erteilung zahlloser Einzelauskünfte über die Bereitstellung, Begütachtung oder Redaktion von Präsentationsunterlagen, das Verfassen druckfertiger Artikel für Publikationen befreundeter Organisationen, das Zusammenstellen massgeschneiderter Dokumentationen bis hin zu Recherchen, der Vermittlung gezielter Fachkontakte und der Unterstützung beim Aufbau von Kundenkontakten.

Als zusätzliche Dienstleistung für die Kollektivmitgliedschaft und weitere Unternehmen bereitete die Geschäftsstelle einen gemeinsamen Auftritt der Schweizer Industrie an der Kernenergie-Ausstellung ENC '98 vom 25.-28. Oktober 1998 in Nizza vor.

International

Zur internationalen Abstützung ihrer Projekte in den beiden Dienstleistungszweigen Ausbildung und Kommunikation unterhält die SVA ein Netz aktiver Kontakte zu Unternehmen, Organisationen und Fachleuten im Ausland. Die Geschäftsstelle pflegt einen gezielten Informations- und Erfahrungsaustausch mit wichtigen Firmen und Schwesterorganisationen verschiedener Länder sowie mit internationalen Organisationen. Zahlreiche Kollektiv- und Einzelmitglieder unterstützen die SVA bei der Informationsbeschaffung und bei der Herstellung von Fachkontakten mit ihren internationalen Geschäftsbeziehungen.

Unter dem gleichen Dach wie die Geschäftsstelle der SVA in Bern betreibt auch die European Nuclear Society (ENS) ihr Sekretariat mit seinen intensiven täglichen Auslandskontakten. Effiziente internationale Verbindungen sowie der globale Nachrichtenaustausch sind für die SVA dank dieser Nachbarschaft auf besonders rationale Weise zugänglich.

Im Europäischen Atomforum (Foratom) nimmt die SVA die Vertretung der Schweiz wahr. Das Foratom unterstützt mit seinem Sekretariat in Brüssel in erster Linie die Institutionen der Europäischen Union als Fachstelle der Kernenergie-Industrie. Im Berichtsjahr widmete das Foratom einen gewichtigen Teil seiner Arbeit dem gemeinsamen Auftritt der internationalen Nuklearindustrie an der Klimakonferenz in Kyoto. Gemeinsam mit dem Uranium Institute (UI), London, sowie mit dem amerikanischen Nuclear Energy Institute (NEI) und dem Japan Atomic Industrial Forum (JAIF) vertrat das Foratom in Kyoto den Standpunkt, die Kernenergie sei als praktisch CO₂-emissionsfreie Energie in die globale Klimaschutzpolitik einzubeziehen.

Der European Nuclear Council (ENC), dem führende Vertreter der europäischen Kernenergie-Industrie angehören, stand im Berichtsjahr unter dem Präsidium von Peter U. Fischer, Vizepräsident der SVA. Der ENC nimmt sich übergeordneter Fragen wie der Sicherheit und Wirtschaftlichkeit der Kernenergie an und widmet seine Aufmerksamkeit der Unterstützung von Kernenergie-Entwicklungen für die Zukunft.

Rechnung und Bilanz Comptes et bilan

Bericht der Kontrollstelle an die ordentliche Generalversammlung der Schweizerischen Vereinigung für Atomenergie (SVA)

In Ausübung des uns übertragenen Mandates haben wir die Bilanz per 31. Dezember 1997 und die Erfolgsrechnung für das Geschäftsjahr 1997 geprüft und deren Übereinstimmung mit den Büchern Ihrer Vereinigung festgestellt.

Aufgrund der von uns vorgenommenen Prüfungen haben wir uns davon überzeugt, dass die Geschäftsbücher exakt und mit Sorgfalt geführt sind und die Darstellung des Geschäftsergebnisses und der Vermögenslage den gesetzlichen Bewertungsgrundsätzen entspricht.

Der Verlust in der Jahresrechnung 1997 von CHF 38 703.52 wurde mit der Auflösung von Reserven kompensiert. Das Vereinsvermögen per Ende 1997 beträgt unverändert CHF 146 850.48, während sich die Rückstellungen auf CHF 239 824.54 reduzierten. Wir empfehlen Ihnen, die Jahresrechnung 1997 zu genehmigen und dem Vorstand Décharge zu erteilen.

Die Revisoren:

Kurt Bachmann Jean-Marc Panchaud

Bern, 15. April 1998

Erfolgsrechnung 1997

Aufwand	CHF
Allgemeine Geschäftstätigkeit	
inkl. Öffentlichkeitsarbeit	1 355 192.27
Tagungen, Kurse	293 146.35
Periodika, Publikationen	829 638.35
Präsidium, Vorstand,	
Kommissionen, Internationale	
Zusammenarbeit	256 031.90
Verlust	-38 703.52
	<u>2 695 305.35</u>

Ertrag

	CHF
Mitgliederbeiträge und	
ausserordentliche Beiträge	1 773 048.15
Tagungen, Kurse	323 944.60
Erlös aus Publikationen und	
Dienstleistungen	581 558.50
Zinsen, diverse Erträge	16 754.10
	<u>2 695 305.35</u>

Bilanz per 31. Dezember 1997

Aktiven	CHF
Postcheck	21 679.26
Banken	455 343.01
Bank Dialog	843 217.05
Debitoren	130 899.95
Eidg. Steuerverwaltung,	
Verrechnungssteuer/MWSt	40 108.60
Transitorische Aktiven	4 138.45
Bücher, Broschüren	1.00
	<u>1 495 387.32</u>

Passiven

	CHF
Vorauszahlungen	17 118.00
Kreditoren	248 377.25
Rückstellungen	239 824.54
Rückstellung Dialog	843 217.05
Vereinsvermögen	146 850.48
	<u>1 495 387.32</u>

Rapport de l'Office de contrôle à l'assemblée générale ordinaire de l'Association suisse pour l'énergie atomique (ASPEA)

Dans l'exercice du mandat qui nous a été confié, nous avons vérifié le bilan au 31 décembre 1997 et le compte de résultats pour l'exercice 1997; nous avons constaté qu'ils concordent avec la comptabilité de votre association.

Sur la base des contrôles auxquels nous avons procédé, nous avons pu vérifier que les livres de comptes sont gérés de manière exacte et avec soin et que la présentation du résultat et de la situation financière est conforme aux principes légaux d'évaluation. La perte de CHF 38 703.52 qui figure dans le bilan 1997 a été compensée par la dissolution de réserves.

Le capital de l'association s'élève toujours à CHF 146 850.48, tandis que les provisions se sont réduites à CHF 239 824.54.

Nous vous recommandons d'approuver les comptes annuels pour 1997 et de donner décharge au Comité.

Les réviseurs:

Kurt Bachmann Jean-Marc Panchaud

Berne, le 15 avril 1998

Compte d'exploitation pour 1997

Dépenses	CHF
Activité générale, information	
du public comprise	1 355 192.27
Conférences, cours	293 146.35
Périodiques, publications	829 638.35
Présidence, comité,	
commissions, collaboration	
internationale	256 031.90
Perte	-38 703.52
	<u>2 695 305.35</u>

Recettes

	CHF
Cotisations et contributions	
exceptionnelles	1 773 048.15
Conférences, cours	323 944.60
Recettes provenant de	
publications et prestations	
de service	581 558.50
Intérêts, recettes diverses	16 754.10
	<u>2 695 305.35</u>

Bilan au 31 décembre 1997

Actif	CHF
Chèques postaux	21 679.26
Banques	455 343.01
Banque Dialogue	843 217.05
Débiteurs	130 899.95
Administration fédérale des con-	
tributions, impôt anticipé/TVA	40 108.60
Actifs transitoires	4 138.45
Livres, brochures	1.00
	<u>1 495 387.32</u>

Passif

	CHF
Acomptes	17 118.00
Créditeurs	248 377.25
Provisions	239 824.54
Provision Dialogue	843 217.05
Capital de l'association	146 850.48
	<u>1 495 387.32</u>

Organe / Organes

Vorstand / Comité

Bis Generalversammlung 1998
Jusqu'à l'assemblée générale 1998

° Mitglieder der Delegation des Vorstandes
Membres de la délégation du Comité

* Mitglied der SGK / Membre de la SOSIN

Präsident / Président

Dr. H. J. Huber°, Fürsprecher, a. Ständerat,
Zürich

Vizepräsidenten / Vice-présidents

P. U. Fischer**, Egg b. Zürich

Prof. P. Lerch, Dr. ès sc., Echichens

Weitere Mitglieder / Autres membres

Dr. A. Bachmann,
Winterthur-Versicherungen, Winterthur

H. Beeler,
Centralschweizerische Kraftwerke, Luzern

A. Bellwald, Schweizerischer
Elektrotechnischer Verein, Fehraltorf

M. Breu*, Verband Schweizerischer
Elektrizitätswerke, Zürich

Prof. Dr. R. Chawla*, Paul Scherrer Institut,
Villigen PSI, und Ecole polytechnique
fédérale de Lausanne

K. Foskolos*,
Paul Scherrer Institut, Villigen PSI

Dr. H. Fuchs**,
Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten

Prof. Dr. H.W. Gäggeler, Paul Scherrer
Institut, Villigen PSI, und Universität Bern

Dr. H.-H. Gasser, Lungern

W. Gränicher, ABB Enertech AG, Winterthur

P. Hirt, Gontenschwil

Prof. Dr. W. Kröger*,
Paul Scherrer Institut, Villigen PSI

K. Küffer**,
Nordostschweizerische Kraftwerke, Baden

R. A. Leder, Präsident des Schweizerischen
Energie-Konsumenten-Verbands von Industrie
und Wirtschaft, Baden

Prof. Dr. J. Th. Locher,
Kantonsspital Aarau, Aarau

Dr. J.-P. Magnenat°, Wallbach

Dr. O. Meuwly,
Schweizerischer Gewerbeverband, Bern

W. Pauli, CCI AG, Winterthur

J.-L. Pfaeffli*,
Energie Ouest Suisse, Lausanne

Dr. M. Pfisterer°, BKW FMB Energie AG, Bern

Frau G. Plüss, Stadt- und Kantonsrätin, Olten

F. Ringele, Böttstein

Prof. A. Romer,
Elettricità Svizzera Italiana, Bellinzona

R. Schlegel,
Electrowatt Engineering AG, Zürich

H. Schneider°,
Schweizerische Bankiersvereinigung, Basel

Prof. Dr. H.-J. Schötzau,
Aargauisches Elektrizitätswerk, Aarau

Frau M.-P. Walliser-Klunge, Biel

Kommission für Information Commission pour l'information

(Stand Juni 1998 / Etat en juin 1998)

Präsident / Président

Dr. B. Elmiger,
Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, Däni-
ken

Mitglieder / Membres

Frau Dr. I. Aegerter*, Verband
Schweizerischer Elektrizitätswerke,
Zürich

J.-F. Dupont*, Dr. ing. phys.,
Energie Ouest Suisse, Lausanne

L. Erne,
Kernkraftwerk Leibstadt AG, Leibstadt

Frau A. Hewlett-Göldi,
BKW FMB Energie AG, Bern

H.-A. Imboden, Asea Brown Boveri AG, Baden

M. Jermann*,
Paul Scherrer Institut, Villigen PSI

W. Schawalder, Centralschweizerische
Kraftwerke, Luzern

Dr. W. Strasser, Basel

Ch. Tromp,
Nordostschweizerische Kraftwerke, Baden

Frau V. Schatzmann, Nagra, Wetztingen

Kommission für Ausbildungsfragen Commission pour la formation

(Stand Juni 1998 / Etat en juin 1998)

Präsident / Président

Dr. H. Fuchs**,
Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten

Vizepräsident / Vice-président

W. Pauli*, CCI AG, Winterthur

Mitglieder / Membres

Dr. H.-P. Alder*, Flurlingen

K.-H. Alex*,
Kernkraftwerk Mühleberg, Mühleberg

Prof. Dr. R. Chawla*,
Paul Scherrer Institut, Villigen PSI, und Ecole
polytechnique fédérale de Lausanne

P. Demarmels*,
Paul Scherrer Institut, Villigen PSI

Dr. A. Frischknecht, Lengnau

Dr. H.-J. Kirchhof*,
Electrowatt Engineering AG, Zürich

Prof. Dr. J. Lättmann,
Technikum Winterthur, Winterthur

W. Nef*, Kernkraftwerk Beznau, Döttingen

J.-L. Pfaeffli*, Energie Ouest Suisse, Lausanne

Prof. Dr. W. Schlachter,
HTL Brugg-Windisch, Windisch

Dr. Z. Varga, ABB Enertech AG, Baden

Prof. Dr. G. Yadigaroglu*, Laboratorium
für Kerntechnik, ETH-Zentrum, Zürich

Geschäftsstelle / Secrétariat (Stand Juni 1998 / Etat en juin 1998)

ATAG Ernst & Young AG
Abt. Technische Organisationen
Postfach 5032, 3001 Bern
Telefon 031 320 65 25
Telefax 031 320 68 31
E-Mail sva@to.aey.ch
Internet <http://www.atomenergie.ch>
<http://www.aspea.ch>

Dr. P. Hählen, Geschäftsführer/
Secrétaire général

H. Ruh, Stellvertreter / Adjoint

Mitarbeiter / Mitarbeiterinnen Collaborateurs / Collaboratrices

Frau J. Achermann, Frau E. Burri,
Dr. P. Bucher, Dr. K. Hädener,
Frau R. E. Kohler, K. Kuenzi,
Dr. H. W. Kramer, Mme Ch. Perrin,
S. Rubli, Dr. M. Schorer

Dr. M. Koller, Chefredaktor SVA-Bulletin /
Rédacteur en chef du Bulletin ASPEA

Kontrollstelle Office de contrôle

Revisoren / Réviseurs

K. Bachmann,
Aare-Tessin AG für Elektrizität, Olten

J.-M. Panchaud,
Energie Ouest Suisse, Lausanne

Vorstandsbericht für das Jahr 1997

Die SGK (Schweizerische Gesellschaft der Kernfachleute) hat ihr Ziel, zur Förderung der Kerntechnik auf wissenschaftlich-technischer Ebene beizutragen, auch im Berichtsjahr mit Erfolg weiterverfolgt. Sie setzte einen besonderen Akzent auf die Nachwuchsförderung und die Anwerbung neuer, junger Mitglieder und konzentrierte sonst ihre Tätigkeit auf den Informationsaustausch unter den Mitgliedern, auf die Öffentlichkeitsarbeit und auf die Zusammenarbeit mit ähnlichen Gruppen im In- und Ausland.

Technisch orientierte Tätigkeiten

Ein technisches Seminar zum Thema «Künftige Strombeschaffung der BKW FMB Energie AG», das eine komplexe Frage der schweizerischen Energiedebatte beleuchtete, lockte am 5. Juni 1997 zahlreiche Zuhörer nach Bern. Ein zweites technisches Seminar zum Thema «Stand der Forschung auf dem Gebiet der schweren Unfälle» fand am 27. November 1997 in Zürich statt. Schliesslich organisierte die SGK gemeinsam mit der SVA am 18. Dezember 1997 in Würenlingen ein Seminar zum Thema «Zwilag»; dieses Seminar mit anschliessender Besichtigung des im Bau befindlichen Zwischenlagers Würenlingen diente der Information und Munitionierung der «Kernfachleute-Gruppe» mit schlagkräftigen Argumenten zur Thematik des Back-End des nuklearen Brennstoffzyklus.

Das Projekt zur Erstellung eines Synthesedokumentes für Entscheidungsträger, Politiker, Meinungsmacher sowie die interessierte Öffentlichkeit, das sich mit der Rolle der Kernenergie bei einer nachhaltigen Entwicklung befasst, hat Fortschritte gemacht: Die Rohtexte zu den von der SGK formulierten 10 Fragen wurden nach Iterationen unter den beteiligten Autoren und dem Begleitem der SGK geliefert. Ein wissenschaftlicher Journalist wurde mit der redaktionellen Überarbei-

tung der Texte und deren Zusammenstellung in Broschürenform beauftragt. Der Terminplan konnte bisher eingehalten werden, so dass mit einer Publikation des Dokumentes gegen Ende 1998 gerechnet wird.

Die SGK hat sich auch mit Brief an den französischen Premierminister gewandt und ihre wissenschaftlich begründeten Bedenken für die angekündigte Schliessung des Reaktors Superphénix gemeldet. In seiner Antwort liess Herr Jospin mitteilen, dass diese Massnahmen das französische Nuklearprogramm einschliesslich der Wiederaufarbeitung und Forschung zur Actinidentransmutation nicht in Frage stellen. Im Dezember 1997 verfasste die SGK eine Pressemitteilung zum Ausgang der Kyoto-Klimakonferenz, in welcher die vereinbarten Massnahmen begrüsst, aber das fehlende Eingehen auf das Potential der Kernenergie zu deren Erfüllung bedauert wird.

Die SGK-Preise

Der alle zwei Jahre verliehene, mit CHF 3000.- dotierte SGK-Preis für hervorragende wissenschaftliche Leistungen wurde 1997 dem PANDA-Team des Paul Scherrer Instituts in den Personen der Projektleiter Dr. Jörg Dreier, Max Huggenberger und Georg Varadi zuerkannt. Mit seiner experimentellen und analytischen Arbeit zum Funktionsnachweis passiver Nachwärmeabfuhrsysteme im Rahmen des Projektes ALPHA hat das Team wesentlich zur Konkretisierung fortgeschrittener LWR-Konzepte beigetragen. Den jährlichen, mit CHF 1500.- dotierten Preis für besondere Verdienste in der Öffentlichkeitsarbeit erhielt 1997 Bruno Elmiger vom Kernkraftwerk Gösgen. Herr Elmiger hat sich seit vielen Jahren mit originellen Ideen und publikumswirksamen Methoden für ein Näherbringen der Kerntechnik und einen Abbau von Ängsten und Vorurteilen bei der breiten Öffentlichkeit engagiert, nicht zuletzt mit «Testimonials» in der Tagespresse und breit angelegten, modernen Fernsehspots.

Allgemeine Tätigkeiten

Der Vorstand der SGK traf sich in regelmässigen Abständen viermal im Laufe des Jahres zu Vorstandssitzungen. An der Generalversammlung vom 27. Juni 1997 in Zürich wurde eine Änderung der Statuten genehmigt, welche die Gründung einer Gruppe «Young Generation Schweiz» innerhalb der SGK für jüngere Wissenschaftler und Ingenieure bei reduziertem Jahresbeitrag und mit eigenständigem Veranstaltungsprogramm ermöglicht. Ferner wurde die Schaffung eines Stipendiums für Ausland-Industriepraktika von auf dem Gebiet der Kerntechnik Studierenden genehmigt.

An dieser Generalversammlung trat der bisherige Vizepräsident Konstantin Foskolos die Nachfolge des aus dem Vorstand austretenden langjährigen Präsidenten Prof. Dr. George Yadiragolu an. Ferner wurden Dr. Johannis Nöggerath als Ersatz für Jean-François Zuber, PD Dr. Claude Degueudre als Vertreter der Hochschullehre und Dr. Patrick Miazza als Vertreter der neugegründeten Gruppe «Young Generation Schweiz» in den Vorstand gewählt. Die Generalversammlung endete mit einem gemeinsamen Nachessen. Ende 1997 zählte die SGK 310 Mitglieder.

Verbindungen mit anderen Organisationen und mit Schwestergesellschaften

Die SGK beteiligt sich aktiv an den Tätigkeiten der European Nuclear Society (ENS) und ist dort in verschiedenen Gremien, einschliesslich des «Young Generation Network», vertreten. Die SGK empfing am 25. September die Kollegen der finnischen Schwestergesellschaft zu einem Abendessen in Zürich und organisierte für sie einen Besuch des Paul Scherrer Instituts. In der Schweiz beteiligte sich die SGK an den Aktivitäten der Schweizerischen Akademie der Technischen Wissenschaften (SATW), einer Dachorganisation, welcher die meisten technischen Vereinigungen der Schweiz angehören.

Vorstand / Comité

Bis Generalversammlung 1999
Jusqu'à l'assemblée générale 1999

Präsident / Président

K. Foskolos,
Paul Scherrer Institut,
Villigen PSI

Vizepräsident / Vice-président

P. Hirt,
CCI AG, Winterthur

Kassier / Caissier

Dr. U. Blumer,
Colenco Power Engineering AG,
Baden

Aktuar / Secrétaire

M. Zimmermann,
Paul Scherrer Institut,
Villigen PSI

Mitglieder / Membres

PD Dr. C. Degueudre,
Universität Genf und
Paul Scherrer Institut, Villigen PSI

Dr. J.-F. Dupont,
Energie Ouest Suisse,
Lausanne

SVA-Jahresbericht

Mitgliederversammlung

Zur 33. ordentlichen Generalversammlung unserer Vereinigung konnte Präsident Dr. Hans Jörg Huber am 2. September 1992 im Hotel Bellevue-Palace in Bern rund 130 Mitglieder und Gäste begrüßen. In seiner Präsidialansprache erinnerte Ständerat Huber unter anderem daran, dass das energiepolitische Programm «Energie 2000» und die Legislaturplanung des Bundesrates eine Leistungserhöhung der bestehenden schweizerischen Kernkraftwerke in der Grössenordnung von zehn Prozent ausdrücklich verlangen. Darüber hinaus sieht es die SVA im gleichen Zusammenhang als eine zentrale Aufgabe an, der schweizerischen Energiepolitik mit der Aufrechterhaltung der «Option Kernenergie» die Handlungsfreiheit für die Zeit nach dem gegenwärtigen Moratorium zu erhalten. Hierzu besonders wichtig sind neben der Gewährleistung des sicheren Betriebs der Kernkraftwerke Fortschritte bei der Realisierung der nötigen Entsorgungsanlagen für die radioaktiven Abfälle. Wie der Präsident der SVA erklärte, verdienen deshalb die Arbeiten der Nagra (Nationale Genossenschaft für die Lagerung radioaktiver Abfälle) volle moralische und politische Unterstützung.

Sorge bereitet zum andern die Sicherheit der Kernkraftwerke im ehemaligen Ostblock, doch besteht hier zugleich auch die Chance, einen intensiven internationalen Austausch von Erfahrungen zu etablieren und den Zustand dieser Reaktorblöcke mit konkreten Massnahmen erheblich zu verbessern.

Als Gastreferent befasste sich auch Dr. Jochen Holzer, Vorsitzender des Vorstandes der Bayernwerk AG (München), mit dem komplexen Problem der Ost-Kernkraftwerke, wobei er es als dringend notwendig bezeichnete, in einer internationalen Konvention sicherheitstechnische Mindeststandards gemeinsam festzulegen, den Transfer von Know-how und die Ausbildung intensiv zu fördern sowie Qualitätssicherungssysteme einzuführen. Angesichts der gewaltigen Dimension der Sanierungsaufgabe plädierte Holzer für einen internationalen Kraftakt der Völkergemeinschaft mit koordinierten und gebündelten Massnahmen auf staatlicher und privatwirtschaftlicher Ebene.

In seinen weiteren Darlegungen verwies Dr. Holzer auf den starken Ausbau der Kernenergie in Japan und folgerte daraus, dass der Weiterentwicklung des nuklearen Potentials für Europa auch aus wirtschaftspolitischen Gründen grundlegende Bedeutung zukommt. Es gelte daher, «die neuen Perspektiven aktiv zu nutzen, damit die Kernenergie als versorgungssicherer, preisgünstiger und umweltfreundlicher Energieträger

auch im Europa der Zukunft einen wesentlichen Beitrag zum Wohlstand und zur Lebensqualität leisten kann.» Die vollständigen Texte des Gastreferates und der Präsidialansprache wurden im Anhang des SVA-Bulletins Nr. 15/1992 publiziert.

Bei der Behandlung der statutarischen Geschäfte genehmigte die Generalversammlung den Jahresbericht 1991 sowie die Jahresrechnung 1991 und erteilte den Vereinsorganen Décharge. Weiter hatte sie den Rücktritt folgender Mitglieder des Vorstandes zur Kenntnis zu nehmen: P. Hürzeler, Olten; Dr. B. Pellaud, Zürich; Dr. A. Steiner, Winterthur. Nach der Würdigung der Verdienste der Demissionäre wählte die Generalversammlung gemäss Antrag des Vorstandes neu in dieses Gremium: Dr. H. Fuchs, Leiter der Geschäftseinheit Thermische Anlagen, Aare-Tessin AG für Elektrizität (Atel), Olten; a. Regierungsrat Dr. H.-H. Gasser, Präsident des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA), Lungern; H.-R. Steinegger, Direktor, Sulzer Thermotec AG, Winterthur; Prof. Dr. G. Yadigaroglu, Präsident der Schweizerischen Gesellschaft der Kernfachleute (SGK), Zürich. Als Nachfolger von Dr. P. Wehrli, Bern, wurde F. Steiger, dipl. Ing. ETH, Sekretär der Geschäftsleitung der Bernischen Kraftwerke AG, Bern, in die SVA-Kontrollstelle gewählt.

Als Vizepräsident der Schweizerischen Gesellschaft der Kernfachleute (SGK) nahm Martin Jermann die Verleihung des SGK-Jahrespreises 1992 für Öffentlichkeitsarbeit auf dem Gebiet der Kerntechnik vor, der Dr. Marcel Güntensperger, Leiter des Stabs Information der Nagra, zugesprochen wurde. Diese Auszeichnung erhielt der Preisträger in Würdigung seiner Arbeit als Redaktor des Bulletins «Nagra informiert» und damit für seine langjährigen Bemühungen, die wissenschaftlichen und technischen Arbeiten der Nagra sowie die daraus gewonnenen Erkenntnisse über die sichere Endlagerung radioaktiver Abfälle in der Schweiz einem breiten interessierten Leserkreis näherzubringen.

Vorstand

Der Vorstand trat im Berichtsjahr zu zwei Sitzungen zusammen. Dabei präzisierte er die Aufgaben der Vereinigung während des zehnjährigen verfassungsmässigen Moratoriums für neue Kernkraftwerke in einem Leitbild mit Mehrjahresprogramm für die Organe der SVA in den neunziger Jahren. Danach verfolgt die SVA das Ziel, die Akzeptanz der Kernenergie in der Schweiz zu erhalten und zu verbessern. Damit will sie die Voraussetzungen für

- den Betrieb der bestehenden Kernkraftwerke sowie die Erhöhung ihrer Leistung
 - die Handlungsfreiheit in Kernenergiefragen nach Ablauf des Moratoriums
 - den Fortschritt der Arbeiten der Nagra, vor allem für die Realisierung des Endlagers für schwach- und mittlerradioaktive Abfälle
 - die Kernenergieforschung am PSI und an den Hochschulen
 - die Strahlenanwendung in Industrie, Medizin und Forschung
- im gesellschaftspolitischen Umfeld aufrecht-
erhalten.

Diese Zielsetzungen sah der Vorstand durch die im Laufe des Jahres immer deutlicher erkennbare Tendenz der energiepolitischen Opposition, dem Energiefrieden den Rücken zuzukehren, bestätigt. Dem Bestreben, in der Energiepolitik wiederum eine schlechtere Stimmung, vor allem in Fragen der Kernenergie, herbeizuführen, wurde gegen Ende des Jahres sichtbar grössere Priorität eingeräumt als der Arbeit, die zum Erreichen der ehrgeizigen Ziele des Programms «Energie 2000» in den Bereichen des Sparens und der erneuerbaren Energien dringlich zu leisten wäre. Aus diesen Beobachtungen zog der Vorstand den Schluss, dass die Gewährleistung eines kontinuierlichen Flusses sachlicher, allgemein verständlicher Informationen über die Kernenergie seitens der SVA als Daueraufgabe im Dienste der Mitglieder, der Öffentlichkeit und besonders der Medien mit Nachdruck fortzuführen ist.

Im personellen Bereich ernannte der Vorstand H. Ruh zum stellvertretenden Geschäftsführer.

Die Delegation des Vorstandes bearbeitete an drei zusätzlichen Sitzungen hauptsächlich Fragen des Verhaltens der verschiedenen Partner im sogenannten «Energiefrieden», der Möglichkeiten schweizerischer Beiträge im Rahmen der internationalen Hilfe für die Ostländer zur Verbesserung der Reaktorsicherheit, der Aktualisierung der Medienarbeit der Vereinigung sowie der anstehenden personellen Mutationen im Vorstand und in der Delegation.



Kommission für Information

Die aus Fachleuten der Kommunikation aus dem Kreis der Kollektivmitglieder zusammengesetzte Kommission für Information steht dem Vorstand als beratendes Fachgremium zur Verfügung und begleitet die Öffentlichkeitsarbeit der Geschäftsstelle. Unter dem Präsidium von Dr. B. Elmiger erarbeitete sie im Berichtsjahr das Leitbild der SVA für die neunziger Jahre, ein Mehrjahresprogramm für die Aktivitäten der Vereinigung sowie das Tätigkeitsprogramm 1993 zuhanden des Vorstandes. Besondere Aufmerksamkeit widmete die Kommission der Bereitstellung aktualisierter, periodischer Informationen für die Mitarbeiter von Unternehmen der Kernenergie- und Elektrizitätswirtschaft. Sie veranlasste, dass wichtige Meldungen des englischsprachigen Kernenergie-Nachrichtennetzes «NucNet» der European Nuclear Society (ENS) von der Geschäftsstelle künftig in deutscher und französischer Sprache per Telefax an interessierte Kollektivmitglieder und Medienredaktionen übermittelt werden. Weiter leitete sie die Bereitstellung aktualisierter Unterrichtsmittel zum Thema Kernenergie für den Schulbedarf ein. Schliesslich packte sie mit der Geschäftsstelle den Aufbau eines computergestützten Dokumentationssystems an.

Kommission für Ausbildungsfragen

An zwei Sitzungen beriet die Kommission unter dem Vorsitz von Dr. H. Schumacher über aktuelle Themen der berufsbegleitenden Fortbildung und bereitete mit der tatkräftigen Unterstützung fachtechnischer Arbeitsgruppen ihre nächsten Vertiefungskurse vor.

Als Nachfolger für den zurücktretenden Präsidenten der SVA-Kommission für Ausbildungsfragen, Dr. H. Schumacher, wählte der Vorstand Dr. H. Fuchs.

Der 21. Vertiefungskurs fand vom 22. bis 24. April 1992 in den Räumen der Höheren Technischen Lehranstalt HTL Brugg-Windisch statt. Unter dem Titel «Qualitätsmanagement im Kernkraftwerk» stellten 26 Referenten das Qualitätsmanagement als etablierte Technik beim Betrieb von Kernkraftwerken mit Leichtwasserreaktoren zur Diskussion. Der Kurs setzte bewusst Kenntnisse in Qualitätssicherung voraus. Der Kurs wurde von 136 Ingenieuren, Technikern und Naturwissenschaftlern besucht.

Der 22. Vertiefungskurs vom 2. bis 4. November 1992 in den Räumen der HTL Technikum Winterthur mit dem Thema «Strahlenschutz im Kernkraftwerk – Neue Vorschriften und Massnahmen» basierte auf der neuen schweizerischen Strahlenschutz-Verordnung

1993. Neben der Erläuterung der Verordnung lag ein Schwerpunkt des Kurses auf dem Erfahrungsaustausch bei der Anwendung von Vorschriften, namentlich in der Personendosimetrie, der Praxis der Strahlenschutztechnik und des Umgebungsschutzes. Die sehr dicht angelegte Veranstaltung wurde von 132 Teilnehmern besucht.

Geschäftsstelle

Die Geschäftsstelle wird seit 1958 im Rahmen eines Gestionsvertrages von der ATAG Ernst & Young AG, Bern, in der Abteilung Wissenschaft und Technik, geführt. Sie dient dem Vorstand und den Kommissionen als Sekretariat. Ihr Programm umfasste im Berichtsjahr u.a. die folgenden Punkte:

Kommunikation

Anders als es die relative Ruhe um die Kernenergie erwarten liess, die auf der Ebene der gesamtschweizerischen Politik herrschte, war die Geschäftsstelle als Nachrichtenzentrum und Informationsquelle für die Medienschaffenden im Berichtsjahr stark gefordert. Unter der gegen aussen ruhigen Oberfläche brodelte offensichtlich ein vielschichtiges Interesse an Fragen der Kernenergie, das nur teilweise durch aktuelle Ereignisse wie den Störfall im russischen Kernkraftwerk Sosnowy Bor, meist aber durch Dauerthemen bestimmt war. Eine grosse Zahl von Medienschaffenden und Redaktionen wandte sich für Auskünfte, Dokumentationen, Recherchen und für die Vermittlung von Gesprächspartnern an die Geschäftsstelle. Im Einklang mit den vom Vorstand aufgestellten Grundsätzen konzentriert die SVA einen wesentlichen Teil ihrer Anstrengungen darauf, solche Anfragen mit Kompetenz, zeitgerecht und auf der gewünschten Verständlichkeitsstufe zu beantworten. Als Rückgrat dieser technisch-wissenschaftlich sauber abgestützten, sachbezogenen Öffentlichkeitsarbeit ist der Zugriff der Geschäftsstelle zu verlässlichen Informationsquellen im In- und Ausland einem dauernden Wandel und Ausbau unterworfen. Ein immer wichtigeres Hilfsmittel für die rasche und erschöpfende Beantwortung von Anfragen der Medien ist das sich laufend verbessernde junge internationale Fax-Nachrichtennetz NucNet. Die weitaus meisten individuellen Anfragen von Medienschaffenden betrafen Probleme mit der Sicherheit von Kernreaktoren im früheren Ostblock, die Transporte von bestrahlten Brennelementen sowie quantitative Aspekte der Atomstromproduktion. Die SVA koordinierte ihre Öffentlichkeitsarbeit in Zusammenarbeit mit der Kommission für Information mit jener der Mitglieder. Sie stellte im Berichtsjahr ihr Know-how und ihre Infrastruktur für die Medienbedienung verschiedentlich befreundeten Organisationen zur Verfügung.

Rund 20 Journalisten benutzten die Gelegenheit, sich auf einer von der Geschäftsstelle, zusammen mit Fachbegleitern aus der Kernenergiebranche, organisierten Informationsreise in die Tschechoslowakei über die äusserst aufschlussreichen Entwicklungen in der dortigen Energie-, Kernenergie- und Stromversorgung sowie des Umweltschutzes beim Umbruch von der Plan- zur Marktwirtschaft ein eigenes Bild zu machen.

Zu aktuellen Fragen wurden im Laufe des Berichtsjahres 22 Pressemitteilungen verbreitet, um den stetigen Fluss sachlicher Meldungen über Entwicklungen im Gebiet der Kernenergie aufrechtzuerhalten. Als periodische Quelle ausführlicher Hintergrundinformationen wurden das «SVA-Bulletin» sowie die «Kernpunkte» jenen Medienschaffenden regelmässig zugestellt, die dies wünschten.

Periodika

Als offizielles Organ der Vereinigung ist das «SVA-Bulletin» die weitaus wichtigste Dienstleistung für Mitglieder und weitere Interessenten. Es erscheint, seit Anfang des Berichtsjahres in neuem Layout mit leserlicherem Schrifttyp, getrennt in deutscher und französischer Ausgabe mit internationaler Verbreitung. Prägnant, aber trotzdem sachlich zuverlässig und umfassend, vermittelt es eine leserorientierte Auswahl der wichtigsten Kernenergie-Nachrichten und Berichte. Es wird von Mitgliedern und weiteren Interessenten gleichermassen geschätzt und genutzt.

Allmonatlich veröffentlichen die Betreiber den «Monatsbericht über den Betrieb der schweizerischen Kernkraftwerke», der einerseits als Bulletinbeilage erscheint und ausserdem an interessierte Behörden, Politiker und Redaktionen verschickt wird.

Die grösste Verbreitung bei Meinungsbildnern, Politikern und Medienschaffenden geniessen die «Kernpunkte». Sie erscheinen monatlich und sind auf maximale Verständlichkeit angelegt. Selbst Fachleute schätzen diese konzise Publikation, um sich rasch und objektiv über das aktuelle Geschehen im Bereich der Kernenergie zu orientieren.



SVA-Jahresbericht



Veranstaltungen

Im Auftrag des Vorstandes, der Kommission für Ausbildungsfragen und der Kommission für Information organisierte die Geschäftsstelle die folgenden öffentlichen Veranstaltungen für die Mitglieder und für ein weiteres Publikum:

- SVA-Vertiefungskurs «Qualitätsmanagement im Kernkraftwerk», Brugg-Windisch, 22. bis 24. April 1992.
- SVA-Informationstagung «Kernenergie – die nächsten Schritte», Bern, 22./23. Oktober 1992.
- SVA-Vertiefungskurs «Strahlenschutz im Kernkraftwerk», Winterthur, 2. bis 4. November 1992.

Kurse und Tagungen gehören zu den wichtigsten Dienstleistungen der SVA. Für die kompetente Vorbereitung und Abwicklung dieser Veranstaltungen werden die Sach- und Branchenkenntnisse sowie die professionellen Verbindungen der Kommissionsmitglieder und der Geschäftsstelle voll genutzt. Die hohe Qualität und der Erfolg der Anlässe schlagen sich in den beachtlichen Besucherzahlen nieder, namentlich im überdurchschnittlichen Echo aus dem Ausland.

Über die Vertiefungskurse wurde im Abschnitt zur Tätigkeit der Kommission für Ausbildungsfragen bereits kurz berichtet. Es darf hervorgehoben werden, dass es mit den Kursen auch im Berichtsjahr wiederum gelang, den Ausbildungsbedürfnissen der kerntechnischen Branche sehr gezielt Rechnung zu tragen.

Die Tagung erläuterte die Anforderungen, welche an die Kernreaktoren der Zukunft gestellt werden, und legte den erreichten Stand der technischen Entwicklung dar. Erstrangige Referenten aus der Schweiz, Deutschland, Frankreich, Belgien, Schweden, Finnland, den USA und Japan führten vor rund 270 Teilnehmern aus, wie die Kernkraftwerke aussehen werden, die den Betrieb nach dem Jahr 2000 aufnehmen, wie der Brennstoffkreislauf geschlossen wird und welche Entwicklungen im Gang sind, um den Beitrag der nuklearen Stromproduktion zur weltweiten Energieversorgung mittel- und langfristig zu sichern. Eine Standardisierung und weltweite Zertifizierung sowie ein gestrafftes Bewilligungsverfahren sollten es erlauben, künftige Reaktortypen innert weniger Jahre kostengünstig zu erstellen. Die Nuklearenergie werde in Zukunft einen beträchtlichen Anteil an der Energieproduktion haben, die Bevölkerung in den Industriestaaten dürfe, nach seiner Ansicht, in nicht allzuferner Zukunft den Bau von Kernkraftwerken sogar fordern, unterstrich Dr. Hugo Thiemann, Mitglied des Rates des Club of Rome, in seinem Schlussreferat.

Zum zweiten Mal fand im Rahmen der Tagung das SGK/SVA-Jahresessen statt. Als

Podium für lebendige Kontakte mit Fachkollegen und mit bernischer Musik-Kleinkunst auf höchst kreativem Niveau fand dieser Abend ein überaus positives Echo.

Publikationen

Die Geschäftsstelle gab im Berichtsjahr die folgenden Publikationen heraus:

- «Kernkraftwerke der Welt 1992», siebente, nachgeführte Auflage der Tabelle sämtlicher weltweit in Betrieb stehender Kernkraftwerke in Form eines zweisprachigen Faltprospekts im Taschenformat.
- «Qualitätsmanagement im Kernkraftwerk», Sammelband der 21 Referate am Vertiefungskurs vom 22. bis 24. April 1992.
- «Kernenergie – die nächsten Schritte», Sammelband der 19 Referate an der Informationstagung vom 22./23. Oktober 1992.
- «Strahlenschutz im Kernkraftwerk», Sammelband der 19 Referate am Vertiefungskurs vom 2. bis 4. November 1992.

Dienstleistungen

Als Dienstleistungszentrale für Kollektiv- und Einzelmitglieder wurde die Geschäftsstelle im Berichtsjahr noch stärker genutzt als im Vorjahr. Ähnlich wie bei den im Abschnitt über die Kommunikation beschriebenen Auskunftsbegleichen der Medien zeigte sich auch hier, dass unter der nach aussen ruhigen Oberfläche vielerorts intensiv an Kernenergiefragen gearbeitet wurde. Zahlreiche Mitglieder, aber auch aussenstehende Organisationen, Firmen und Einzelpersonen wenden sich regelmässig oder sporadisch mit breitgefächerten Informationsbegleichen an das Sekretariat der SVA. Das Spektrum reicht von der Erteilung spezifischer Auskünfte über die Zusammenstellung massgeschneiderter Dokumentationen und die Bereitstellung oder Redaktion von Präsentationsunterlagen bis hin zu Recherchen und der Vermittlung gezielter Kontakte, den heutigen Gegebenheiten auf dem Nuklearmarkt entsprechend meist ins Ausland. Zur Erfüllung dieser Aufgaben sowie der mit einer stattlichen Zahl von Kollektivmitgliedern abgeschlossenen Dokumentationsaufträge hat sich die Geschäftsstelle seit Jahren als Kernenergie-Auskunftsstelle und Dokumentationszentrum eingerichtet. Das heute bestehende Kommunikationsnetz der SVA für die Beschaffung und Weitergabe der hierzu erforderlichen Informationen umfasst den Postverkehr, den Fernkopierer, den Fernschreiber, das Telefon sowie das persönliche Gespräch mit Fachleuten und den Zugriff zu elektronischen Datenbanken. Im Berichtsjahr wurde der Ersatz des automatischen Fernschreibernetzes der SVA für die rasche Kommunikation bei Störfällen und andern Ereignissen auf ein automatisches Telefaxnetz vorbereitet. Ebenfalls noch

stärker als im Vorjahr nutzten zahlreiche Mitglieder als weitere Dienstleistung das ausgebaute Beziehungsnetz der SVA zur Anbahnung von Kontakten, auffällig häufig in Osteuropa, zu potentiellen Kunden und ausgesuchten Fachleuten.

International

Das Europäische Atomforum (Foratom), in dem die SVA die Schweiz vertritt, beschränkte seine Tätigkeit im Berichtsjahr praktisch auf die Präsenz in Brüssel. Die Vorbereitungen für die Verlegung des Sitzes des Sekretariats von London in die belgische EG-Hauptstadt wurden weitgehend abgeschlossen. Damit bestehen die Voraussetzungen, um den von der bisherigen Zweigstelle Brüssel eingeleiteten Informationsaustausch mit den für Energiefragen zuständigen Strukturen bei der EG in neuer personeller Besetzung auszubauen. Das Foratom ist ausserdem der Partner der European Nuclear Society (ENS) für die Durchführung des internationalen Kernenergiekongresses mit Ausstellung ENC'94, der unter der Federführung der ENS vom 2. bis 6. Oktober 1994 in Lyon stattfinden wird.

Die Drehscheibe Brüssel ermöglicht den Atomforen der einzelnen Länder, auf kurzen Verbindungswegen Informationen über aktuelle Entwicklungen bei der EG zu erschliessen, was selbst für die Europäer ausserhalb der EG zunehmend vital ist. Die Foratom-Kontakte erleichtern auch den für die tägliche Arbeit der Foren unerlässlichen bilateralen Austausch. In seiner Arbeit nach aussen setzte sich das Foratom namentlich für die Realisierung der bis dahin bloss verbal zugesagten Finanzierung westlicher Hilfsprogramme für die Verbesserung der Reaktorsicherheit in östlichen Kernkraftwerken ein.

Bei den bilateralen Kontakten führte die Öffnung des ehemaligen Ostblocks zu immer häufigeren Begleichen aus den Ostländern, sie mit dem Austausch von Erfahrungen und Know-how beim Aufbau ihrer neuen Strukturen, speziell Berufsorganisationen und Branchenvereinigungen, oder in besonderen Fragen der Öffentlichkeitsarbeit zu unterstützen. Die Vermittlung von Erfahrung, Wissen und Fach- bzw. Geschäftskontakten im marktwirtschaftlichen Umfeld ist für die Partner in den jungen Ostländern besonders bedeutsam.

Als eigentliches Rückgrat des raschen internationalen Kernenergie-Informationsaustauschs hat sich das Nachrichtennetz NucNet der European Nuclear Society (ENS) etabliert. Für die SVA ergeben sich erhebliche Vorteile aus der Tatsache, dass das Sekretariat der ENS und die NucNet-Zentrale im gleichen Haus betrieben werden wie die Geschäftsstelle der SVA.



Rechnung und Bilanz Comptes et bilan

Nach den drei finanziell erfreulichen Vorjahren fiel das Betriebsergebnis der SVA 1992 mit einem Ausgabenüberschuss von Fr. 157 578.63 aus. Dieser ergab sich aus dem hohen Dienstleistungsbedarf für die Öffentlichkeitsarbeit. Er wurde durch die Auflösung von Rückstellungen ausgeglichen, die sich damit noch auf Fr. 426 198.80 belaufen. Das Vereinsvermögen beträgt unverändert Fr. 146 850.48. Die damit vorhandenen Reserven bieten, gemessen am rund fünfmal so grossen Jahresbudget und am laufenden Liquiditätsbedarf, ein bescheidenes finanzielles Polster.

Auf der Ertragsseite wurden die ausserordentlichen Beiträge nach den Rechnungsüberschüssen der Vorjahre reduziert, während die Einnahmen aus Zinsen 1992 nochmals hoch ausfielen.

Après le résultat financier réjouissant des trois années précédentes, le bouclage de l'exercice 1992 fait état d'un excédent de dépenses de Fr. 157 578.63, ce qui est dû aux besoins importants en services au niveau du travail d'information du public. Cet excédent a été épongé au moyen de la dissolution de provisions, lesquelles représentent depuis Fr. 426 198.80. Inchangé, le capital de l'association se chiffre toujours à Fr. 146 850.48. Par rapport à un budget annuel environ cinq fois plus élevé et aux besoins courants en liquidités, les moyens dont l'association dispose actuellement constituent une modeste réserve financière.

Côté recettes, les cotisations extraordinaires ont été réduites après l'excédent comptable enregistré les années précédentes, alors que les taux d'intérêt ont une fois de plus assuré un produit élevé de l'intérêt en 1992.

Betriebsrechnung pro 1992

Aufwand	Fr.
Allgemeine Geschäftstätigkeit inkl. Öffentlichkeitsarbeit	1 347 567.77
Tagungen, Kurse	394 345.90
Periodika	721 777.60
Präsidium, Vorstand, Kommissionen, Internationale Zusammenarbeit	67 748.40
	<u>2 531 439.67</u>

Ertrag	Fr.
Mitgliederbeiträge und ausserordentliche Beiträge	1 429 628.—
Tagungen, Kurse	397 218.50
Erlös aus Publikationen und Dienstleistungen	449 588.17
Zinsen	97 426.37
Auflösung Rückstellung	157 578.63
	<u>2 531 439.67</u>

Bilanz per 31. Dezember 1992

Aktiven	Fr.
Postcheck	23 319.17
Banken	807 783.—
Debitoren	12 086.30
Eidg. Steuerverwaltung, Verrechnungssteuer	33 164.05
Transitorische Aktiven	13 027.46
Bücher, Broschüren	1.—
	<u>889 380.98</u>

Passiven	Fr.
Vorauszahlungen	2 488.—
Kreditoren	292 445.75
Transitorische Passiven	21 397.95
Rückstellungen	426 198.80
Vereinsvermögen	146 850.48
	<u>889 380.98</u>

Compte d'exploitation pour 1992

Doit	Fr.
Activité générale, information du public comprise	1 347 567.77
Conférences, cours	394 345.90
Périodiques	721 777.60
Présidence, comité, commissions, collaboration internationale	67 748.40
	<u>2 531 439.67</u>

Avoir	Fr.
Cotisations et contributions exceptionnelles	1 429 628.—
Conférences, cours	397 218.50
Recettes provenant de publications et prestations de service	449 588.17
Intérêts	97 426.37
Dissolutions des provisions	157 578.63
	<u>2 531 439.67</u>

Bilan au 31 décembre 1992

Actif	Fr.
Chèques postaux	23 319.17
Banques	807 783.—
Débiteurs	12 086.30
Administration fédérale des contributions, impôt anticipé	33 164.05
Actifs transitoires	13 027.46
Livres, brochures	1.—
	<u>889 380.98</u>

Passif	Fr.
Acomptes	2 488.—
Créditeurs	292 445.75
Passifs transitoires	21 397.95
Provisions	426 198.80
Capital de l'Association	146 850.48
	<u>889 380.98</u>

Organe / Organes

Vorstand / Comité

Bis Generalversammlung 1993
Jusqu'à l'assemblée générale 1993

* Mitglieder der Delegation des Vorstandes
Membres de la délégation du Comité

Ehrenpräsident / Président d'honneur
Dr. h. c. E. Choisy, Satigny

Präsident / Président
Dr. H. J. Huber*, Ständerat, Zürich

Vizepräsidenten / Vice-présidents
P. Krafft*, Zürich
Direktor, Elektrowatt AG; Präsident des
Schweiz. Nationalkomitees der Welt-
Energie-Konferenz
Prof. P. Lerch, Dr. ès sc., Dorigny
Directeur, Institut d'électrochimie et de
radiochimie de l'EPFL et Institut de radio-
physique appliquée

Weitere Mitglieder / Autres membres
Mme G. Aubry, Berne
Conseillère nationale, journaliste
Dr. S. Bieri, Aarau
Direktor, Aargauisches Elektrizitätswerk
M. Brey, Zürich
Direktor, Verband Schweizerischer Elektri-
zitätswerke
R. Bröderlin, Zürich
Präsident des Schweiz. Elektrotechnischen
Vereins; Direktor, Elektrowatt
Ingenieurunternehmung AG
A. Colomb, Lausanne
Directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse
P. U. Fischer*, Laufenburg
Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft
Laufenburg AG
Dr. H. Fuchs*, Aare-Tessin AG
für Elektrizität, Olten
Dr. H.-H. Gasser, Lungern
K. Küffer*, Baden
Direktor, Nordostschweizerische
Kraftwerke AG
R. A. Leder, Baden
Direktor, Asea Brown Boveri AG
Dr. J.-P. Magnenat*, Basel
Schweiz. Gesellschaft für Chemische
Industrie; Stv. Direktor, Ciba-Geigy AG
Prof. R. O. Mirimanoff, Lausanne
Service de radiothérapie,
Centre Hospitalier Universitaire Vaudois
C. Mugglin, Luzern
Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke
Prof. Dr. H. Oeschger, Bern
Dr. M. Pfisterer, Bern
Bernische Kraftwerke AG
F. Ringele, Böttstein
Schweizerischer Bauernverband

Prof. J.-P. Schneeberger, Lausanne
Institut de génie atomique,
Ecole Polytechnique Fédérale Lausanne
H. Schneider*, Basel
Stv. Generalsekretär, Schweiz.
Bankiervereinigung
K. Schweizer, Riehen
Verband Schweiz. Elektro-Installations-
firmen
L. Sciaroni, Bellinzona
Direktor, Azienda Elettrica Ticinese
H.-R. Steinegger, Direktor,
Sulzer Thermtec AG, Winterthur
Dr. A. Vital, Zürich
Schweiz. Energie-Konsumenten-Verband
von Industrie und Wirtschaft;
Direktor, Schweiz. Sodafabrik
Prof. Dr. G. Yadigaroglu*, ETH-Zentrum,
Zürich
H. Zingg, Bern
Schweizer Pool für die Versicherung von
Nuklearrisiken; Direktor, Berner Allgemeine
Holding
H. Zünd, Baden
Leiter Geschäftsentwicklung, Colenco AG

Kommission für Information Commission pour l'information

(Stand Juni 1993 / Etat en juin 1993)

Präsident / Président
Dr. B. Elmiger, Däniken
Leiter Abt. Kommunikation,
Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG

Mitglieder / Membres
Frau Dr. I. Aegerter, Verband Schweize-
rischer Elektrizitätswerke, Zürich
J.-F. Dupont, Dr. ing. phys., S.A. l'Energie
de l'Ouest-Suisse, Lausanne
L. Erne, Kernkraftwerk Leibstadt AG,
Leibstadt
M. Jermann, wissenschaftlicher Adjunkt,
Stab Organisation und Planung, Paul
Scherrer Institut, Villigen-PSI
Dr. F. Mez, Asea Brown Boveri AG, Baden
W. Schawalter, Centralschweizerische
Kraftwerke, Luzern
Dr. W. Strasser, Allcomm Business
Communication AG, Allschwil
Ch. Tromp, Nordostschweizerische Kraft-
werke AG, Zürich
D. Widmer, Bernische Kraftwerke AG, Bern

Kommission für Ausbildungsfragen Commission pour la formation

(Stand Juni 1993 / Etat en juin 1993)

Präsident / Président
Dr. H. Fuchs, Aare-Tessin AG
für Elektrizität, Olten

Vizepräsident / Vice-président
W. Pauli, Sulzer Thermtec AG, Winterthur

Mitglieder / Membres
Dr. H. P. Alder, Paul Scherrer Institut,
Villigen-PSI
K.-H. Alex, Kernkraftwerk Mühleberg,
Mühleberg
Prof. Dr. E. Bohren, Höhere Technische
Lehranstalt Brugg-Windisch, Windisch
J.-P. Buclin, S.A. l'Energie de l'Ouest-
Suisse, Lausanne
P. Demarmels, Paul Scherrer Institut,
Villigen-PSI
Dr. W. Hausmann, Hauptabteilung für die
Sicherheit der Kernanlagen, Villigen-HSK
Prof. J.-P. Schneeberger, Institut de génie
atomique, Ecole Polytechnique Fédérale
Lausanne, Lausanne
Dr. Z. Varga, ABB Kraftwerke AG, Baden
H. Wenger, Kernkraftwerk Beznau
der NOK, Döttingen
Prof. B. Widmer, Technikum Winterthur,
Winterthur
Prof. Dr. G. Yadigaroglu, Institut für
Energietechnik, Laboratorium für Kern-
technik, ETH-Zentrum, Zürich

Geschäftsstelle / Secrétariat

(Stand Juni 1993 / Etat en juin 1993)

ATAG Ernst & Young AG
Abt. Wissenschaft + Technik
Postfach 5032, 3001 Bern
Telefon 031 22 58 82, Telex 912 110
Telefax 031 21 69 72
Neue Nummern ab 25. September 1993/
Nouveaux numéros à partir du
25 septembre 1993:
Telefon 031 311 58 82, Telex 912 110
Telefax 031 320 68 31
Dr. P. Hählen, Geschäftsführer /
Secrétaire général
H. Ruh, Stellvertreter/Adjoint
Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen
Collaborateurs/collaboratrices
Frau H. Bebie, Dr. P. Bucher, Frau E. Burri,
H. P. Edel, Dr. K. Hädener, Dr. H. W. Kramer,
Frau B. Oesch, Mme Ch. Perrin,
Frau G. Schober, Mme P. Valiquier
Dr. P. Zühlke, Chefredaktor SVA-Bulletin /
Rédacteur en chef Bulletin ASPEA

Kontrollstelle / Office de contrôle

Revisoren / Réviseurs
P. Verstraete, Lausanne, Chargé de cours,
Ecole Polytechnique Fédérale
F. Steiger, Bern,
Bernische Kraftwerke AG

VGK

Bericht des Vorstands

Das Jahr 1992 stand für die SGK (Schweizerische Gesellschaft der Kernfachleute) ganz im Zeichen der Veröffentlichung des Buches über die Geschichte der Kerntechnik in der Schweiz, welches von der SGK realisiert worden ist. Am 5. März 1992 hat der Vorstand eine Vernissage in Zürich organisiert, an der den Mitgliedern, der übrigen Fachwelt und der Presse das Buch vorgestellt wurde. Unter Federführung des Vorstandes haben in zweijähriger Arbeit Autoren, die am Aufbau der Kernenergienutzung in der Schweiz direkt beteiligt waren, die Entwicklung der ersten 30 Jahre (1939–1969) der Kernenergie in der Schweiz in allgemeinverständlicher Form dargestellt. In verschiedenen Zeitungen wurde das SGK-Buch gewürdigt, und es war ihm Erfolg beschieden, indem über die SGK selbst gegen 2000 und über den Buchhandel mehrere hundert Bücher ihren Käufer fanden. Die Mitglieder der SGK haben ein kostenloses Exemplar des Buches erhalten.

Technische Aktivitäten

Anlässlich von zwei durch die SGK organisierten Seminaren an der ETH Zürich hatten Fachleute Gelegenheit, Informationen über spezifische Themen der Kerntechnik auszutauschen.

Am 4. Mai 1992 war das Thema der Zwischenlagerung radioaktiver Abfälle in der Schweiz gewidmet. Vorgestellt wurden der Stand der Projekte Zwiilag und Zwibez sowie das Bundeszwischenlager (BZL) beim PSI.

Ein weiteres Seminar fand am 11. Dezember 1992 statt und hatte die Erdbebensicherheit

von Kernkraftwerken zum Thema. Dr. Mayer-Rosa (ETHZ) gab zuerst einen Überblick über die Erdbebengefährdung in der Schweiz. Ein Referat der HSK behandelte die Grundlagen der Erdbebenauslegung von KKW, und in drei weiteren Vorträgen wurde schliesslich von Industrievertretern über praktische Erfahrungen und über Entwicklungen bei der Auslegung von KKW gegen Erdbeben berichtet. Beide Seminare wurden von je über 60 Fachleuten aus dem In- und Ausland besucht.

Allgemeine Tätigkeiten

Am 25. Juni 1992 fand im Berner Kursaal die 23. ordentliche Generalversammlung der SGK statt. Nach langjähriger Präsenz im Vorstand und dessen erfolgreichem Vorsitz trat Dr. Bruno Pellaud aus dem Vorstand aus. Herr Pellaud hatte anlässlich seiner zwei letzten Präsidialjahre im Vorstand wesentlich zum Zustandekommen des SGK-Buches über die Geschichte der Kernenergie in der Schweiz beigetragen. Seine geleistete Arbeit sei hier besonders verdankt. Nach dem gemeinsamen Mittagessen fanden zwei Referate von Prof. A.J. Baer, Stv. Direktor BEW, zum Thema «Energie 2000 et acceptabilité de l'énergie nucléaire – perspectives d'avenir» und von P. Ansel, EdF, über «L'attitude du public français à l'égard de l'énergie nucléaire» statt.

Die SGK vergibt in Übereinstimmung mit ihren Zielen der Wissenschaftsförderung und der öffentlichen Information im Bereich der Kerntechnik jährlich Preise für die Würdigung von Arbeiten im Nukleargebiet. 1992 wurde der Preis von Fr. 1500.— für besondere Leistungen bei der Öffentlichkeitsarbeit Dr. M. Güntensperger zugesprochen. Herr Güntensperger hat es als Redaktor des Bulletins

«Nagra informiert» in den vergangenen Jahren bestens verstanden, auf sehr transparente und allgemeinverständliche Art die wissenschaftlich-technischen Arbeiten der NAGRA zur Entsorgung radioaktiver Abfälle in der Schweiz einem breiten technisch interessierten Leserkreis näher zu bringen. Der Preis für eine wissenschaftliche Arbeit wird nur noch alle zwei Jahre verliehen, so dass 1992 kein derartiger Preis vergeben worden ist.

Beziehungen zu anderen Organisationen

Die SGK hat im Berichtsjahr wiederum aktiv mit der Europäischen Kernenergiegesellschaft (ENS) zusammengearbeitet. Die ENS ist bemüht, die Kontakte zu den osteuropäischen Staaten zu verstärken. Es ist ein dringendes Bedürfnis, in Osteuropa im Bereich der Nukleartechnik eine vergleichbare Sicherheitskultur zu etablieren, wie sie bei uns seit Jahren vorhanden ist. Die ENS bemüht sich, diese Anstrengungen zu fördern.

Auf nationaler Ebene steht die SGK in engem Kontakt mit der Schweizerischen Akademie der Technischen Wissenschaften (SATW), einer Dachorganisation, welche 40 000 Mitglieder aus den meisten technischen Vereinen der Schweiz zusammenfasst.

Verschiedenes

Der Vorstand der SGK trat während des Berichtsjahres zu vier Sitzungen zusammen. Anstelle von Dr. B. Pellaud wurde anlässlich der GV 1992 F. Ferroni zum neuen Mitglied des Vorstandes gewählt.

Ende 1992 zählte die SGK 270 Mitglieder.

Vorstand / Comité

Bis Generalversammlung 1993
Jusqu'à l'assemblée générale 1993

Präsident / Président

Prof. Dr. G. Yadigaroglu,
Laboratorium für Kerntechnik,
ETH-Zentrum/CLT, Zürich

Vizepräsident / Vice-président

M. Jermann,
Direktionsstab Paul Scherrer Institut,
Villigen-PSI

Kassier / Caissier

Dr. U. Blumer, Sulzer Thermtec,
Winterthur

Aktuar / Secrétaire

K. Foskolos,
Paul Scherrer Institut,
Villigen-PSI

Mitglieder / Membres

J.-F. Dupont, Dr. ing. phys., S.A. l'Energie
de l'Ouest-Suisse, Lausanne

Dr. D. Haschke, Kernkraftwerk Mühleberg,
Mühleberg

F. Ferroni, Elektrowatt
Ingenieurunternehmung AG, Zürich